

Il nominativo e l'infinito

Livello intermedio

- La costruzione di *videor*
- La falsa impersonalità di *videor*

Il valore proprio di *videor*

- Il verbo *videor*, *-eris*, *visus sum*, *-eri* è il passivo di *video*, ma assume quasi sempre il significato di “sembrare” e regge normalmente il dativo della persona a cui “sembra” ciò di cui si parla.
- Anch'esso è un verbo copulativo e molto spesso unisce un soggetto e un complemento predicativo del soggetto:
 - *Marcus bonus videtur* = Marco sembra buono
- Molto frequentemente il ruolo del complemento predicativo è assunto da un verbo all'infinito; si tratta della costruzione del cosiddetto **nominativo + infinito**, o **costruzione personale**, che vedremo anche nel percorso avanzato
 - *Omnes mihi videbantur legere* = Tutti mi sembravano leggere.

La costruzione di *videor*

- In italiano, il verbo “sembrare” è per lo più usato in modo impersonale, per cui è normalmente necessario sottoporre la frase ad alcune trasformazioni, come si evince dal seguente schema:

- *Omnes* *mihi* *videbantur* *legere*

- Tutti a me sembravano leggere

- A me sembrava che tutti leggessero

- a) Il verbo “sembrare” passa alla III persona singolare: “sembrava”
- b) Il verbo all’infinito diventa il verbo della soggettiva introdotta dalla congiunzione “che” e avente come soggetto quello della principale: “che tutti leggessero”.
- c) Nella traduzione, il verbo assume una forma esplicita e va al modo congiuntivo.

Videor alla III singolare

- *Videor* si trova molto spesso alla terza persona singolare senza che, apparentemente, vi sia un soggetto singolare.
- In questo caso, è accompagnato da una proposizione infinitiva con l'accusativo e l'infinito, se il soggetto dell'infinitiva è diverso dalla persona espressa in dativo.

L'apparente impersonalità di *videor*

- 1

Videor è considerato impersonale quando è accompagnato da un aggettivo neutro come *iustum*, *utile*, *idoneum* ecc.:

- *Vos mecum esse valde iustum videbatur* = Sembrava molto giusto che voi foste con me.

L'apparente impersonalità di *videor*

- 2

- Parimenti è considerato impersonale quando è usato in forma assoluta, ovvero senza complemento predicativo; in questo caso ha valore deliberativo e va tradotto con l'espressione “sembrar bene” o “sembrare opportuno”:
 - *Visum est mihi vobis aliquid de amicitia dicere* = Mi è parso opportuno scrivervi qualcosa sull'amicizia.

L'apparente impersonalità di *videor*

- 3

- *Videor* appare ancora impersonale quando nell'infinitiva introdotta da *videor* c'è un verbo impersonale come *paenitet, piget, pudet, miseret, taedet, interest, refert*.
- *Dona dari sine litteris non videtur referre* = Non sembra che importi che i doni siano consegnati senza una lettera.

L'apparente impersonalità di *videor*

- 4

- Infine, *videor* appare impersonale quando nell'infinitiva si trova il costrutto *fore / futurum esse ut* e congiuntivo, che viene usato in latino per sostituire l'infinito futuro nei verbi privi di supino (e quindi di participio futuro):
 - *Mihi videtur fore ut me metuas* = Mi sembra che tu mi temerai (lett. "Mi sembra che avverrà che tu mi tema").

L'apparente impersonalità di *videor*

- 5

- In realtà, a ben guardare, la mancanza del soggetto è solo apparente, perché in tutte le frasi precedentemente ricordate il soggetto è costituito dalla stessa proposizione infinitiva. Se guardiamo infatti con attenzione il seguente periodo:
 - *Vos mecum esse valde iustum videbatur* constatiamo che “ciò che sembra”, ovvero il soggetto di *videbatur*, è l'intera proposizione *Vos mecum esse*, mentre *valde iustum* è il complemento predicativo. Di conseguenza, la distinzione tra costruzione personale e impersonale di *videor* è pretestuosa.

L'unico vero caso di *videor* impersonale

- L'impersonalità si incontra nelle frasi incidentali come *ut videtur* “come sembra bene”, *si videtur* “se pare opportuno”.
- Molto spesso questo tipo di frase ha valore opinativo e presenta il dativo della persona (*ut mihi videtur*) e va tradotta con “come mi sembra”:
 - *Ut videtur, nos ad te audiendum parati sumus* = Come sembra opportuno, noi siamo pronti ad ascoltarti,